

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i kasji* pięćset według sykla (miejsca) świętego,** i hin*** oliwy z oliwek.*****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i pięćset sykli kasji według sykla świątynnego oraz hin oliwy z oliwek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pięćset <i>syklów</i> kasji według sykla świątynnego i hin oliwy z oliwek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kasyi też pięćset łutów według sykla świątnicy, i oliwy z drzew oliwnych hyn.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a kasyjej pięć set syklów wedle wagi świątnice, a oliwy z oliwnic miarę hin,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wreszcie pięćset syklów kasji, według wagi z przybytku, oraz jeden hin oliwy z oliwek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I kasji pięćset łutów według sykla świątynnego, i jeden hin oliwy z oliwek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I kasji pięćset według sykla świątynnego oraz hin oliwy z oliwek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	pięćset syklów kasji, według wagi sykla świątynnego, oraz jeden hin oliwy z oliwek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	pięćset [syklów] kasji według świętej wagi oraz jeden hin oliwy z oliwek.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I kasji pięćset według [wagi] świątynnego szkła i hin oliwy z oliwek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і пять сот святих сиклів ірея, та ін олії з оливок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	kassji pięćset, według świętej wagi, oraz hin oliwy z oliwników.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i kasji pięćset miar według sykla świętego miejsca, i hin oliwy z oliwek.

¹⁾ kasja, קִידָה (qidida h).

²⁾ sykl (miejsca) świętego, zob. w. 13.

³⁾ hin, הֵין (hin), tj. 0,46 l. 6,06 l.

⁴⁾ Mieszanina ta, wg tych proporcji, mogła ważyć od 17 do 22 kg w zal. od przyjętego przelicznika metrycznego.